



義遊VOLTRA

年度報告

ANNUAL REPORT

2021-2022

TABLE OF CONTENT



目錄

02–03	關於義遊 About VolTra
04	主席的話 Chairman's Message
05	年度挑戰、成就與展望 Challenge, Achievement and Looking Ahead
06–07	重要成果 Our Impact
08–09	義遊學堂 VolTra Academy
10–11	香港賽馬會社區資助計劃 — 義地領袖學院：特義公民2021 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant — Glocal Leader Academy: Glocal Hero 2021
12	香港賽馬會社區資助計劃 — 義地領袖學院：Impact Marketer認證計劃 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant — Glocal Leader Academy: Impact Marketer
13	賽馬會特義公民行動 — Impact Fellow社創學徒計劃 Jockey Club Glocal Hero Action — Impact Fellow
14–15	滙豐香港社區夥伴計劃 — Impact Leader訓練計劃 The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme — Impact Leader
16–17	合作夥伴項目 Partnership Project
18	全球及本地網絡 Glocal Networks
19	組織架構 Organizational Structure
20 – 21	財務報告 Financial Report

義遊VOLTRA

關於義遊

About VolTra

義遊成立於2009年，並註冊為慈善機構，旨在鼓勵每一個人積極參與全球與地方行動。透過策劃多元化的本地及海外項目，我們擴闊參加者的全球及地方視野，啟發他們化想法為行動。世界，隨著我們的世界觀而改變；我們的世界觀，反過來影響我們做的事。

義遊希望把義工變成大家的志業，讓參加者從活動中建立友誼、多元的團隊和社區，集思廣益，一起創造，共同擁有，並好好樂在其中。義遊根據《公司條例》註冊為擔保有限公司，並根據《稅務條例》第88條獲註冊為豁免繳稅的慈善機構。(參考編號：91/11726)

Founded in 2009, VolTra is a non-governmental organization that aims to encourage everyone to take part in global and local action. We curate journeys that enrich glocal vision and cultivate impactful actions. VolTra believes that our perspectives continuously shape our worldview, which in turn directs our actions.

VolTra is dedicated to cultivating a voluntary culture fueled with passion. We encourage participants to build friendship, diversified teams and communities through our programmes. We wish to promote co-creating and co-owning in a fun way. VolTra is incorporated under the Companies Ordinance as a company limited by guarantee. We are a registered charitable institution, which is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. (Reference No.: 91/11726)

願景 Vision

人人都參與全球和地方行動。

Everyone takes part in glocal action.

使命 Mission

我們策劃能擴闊全球和地方視野，並啟發具影響力行動的歷程。

We curate journeys that enrich glocal vision and cultivate impactful actions.

信念 Value

- 世界，隨我們的世界觀而變
- 義工是我們的志業
- 多元，成就更好的我們
- 共建友誼、團隊和社區
- 一起創造，共同擁有
- 好好地做好事
- 樂在其中
- The world changes with our worldview
- We are voluntary, we work for passion
- Diversity makes a better us
- Build friendship, teamwork and community
- Co-create and co-own
- Do good well
- Have fun

Hibiscus Tea

三心兩意 培育世界公民

Nurturing Global Citizens with 3E's and 2A's

義遊於香港及海外策劃大大小小的項目，積極培育「三心兩意」，即鼓勵「好奇心」、「同理心」及「求變心」，提高參加者的本地和全球意識，讓他們懂得欣賞自身的文化，又能連結地球村，成為真正的世界公民，進而在各自的社區推動持續的改變。

VolTra organizes various programmes and projects in Hong Kong and abroad to nurture 3E's and 2A's in participants. By urging participants to Explore, Empathize and Empower change, VolTra cultivates in them a renewed local and global awareness. This prompts participants to initiate continuous changes in their own communities.



好奇心 exploration

好奇心是文化旅程的起點。傳統文化、獨特歷史、自然風光、特色宗教、政治民生或人文風俗.....找到令你好奇的原因，就出發吧！

The eagerness to explore the world is always the starting point of any journey. Once you identify a point of interest, be it the traditional culture, the unique history, the nature, the religion, the politics or the rituals, just step out of your comfort zone and start your journey!



同理心 empathy

同理心是國際義工的重點。深入外地社區、聆聽他們的心聲、感受他們的處境、想像他們的觀點.....懷着同理心，才能與當地社區共同進退！

Empathy is the core of international voluntary service movement. When you dive into the overseas community, you listen, you feel, you see the world from others' perspectives; only when you are empathetic, you can support the local community along the ways!



求變心 empowerment of change

求變心是公民社會的支點。帶著滿滿的感動和啟蒙回來後，看見的世界從此不一樣。有想要改變的事情嗎？義遊會助你連繫志同道合的朋友，一起將感動化成行動！

After a journey filled with passion and inspiration, the world you see will never be the same. When you wish to initiate a change, VolTra will connect you with like-minded individuals, to bring passion into action, and to empower the change!

主席的話

Chairperson's Message

大家好，感謝大家一直以來對義遊的支持。我非常高興能夠在這裡與大家回顧過去一年的成就和挑戰，並分享義遊的發展方向。全球疫情持續對我們的生活和工作帶來著挑戰，但作為一個慈善機構，義遊一直堅持自己的使命，通過不斷的努力和創新來應對這些挑戰。

去年全球疫情持續肆虐，但我們仍然能夠在網上推出多元化的本地和海外義工項目，讓更多人參與其中。此外，我們還開發了新的收入渠道，以彌補海外工作營收入減少的影響。這些努力為我們未來的發展奠定了穩固的基礎。

在過去的一年中，我們成功推出了「義遊學堂」，提供遊戲化的學習體驗，吸引了超過15,000名會員參與，進一步強化了會員的抗逆能力和轉型所需的基本技能。此外，我們的應用程式「Goodmates」為會員提供了一個全新的社區互動和服務平台，成功吸引了超過2,800名用戶參與社區服務和學習相關的任務。由於這些成功，我們得以參與香港賽馬會慈善信託基金發起的旗艦計劃，與其他慈善機構合作，開發了一種讓人們參與志願服務的新方法。

雖然在疫情的影響下，我們的實體活動受到了一定程度的限制，但我們始終保持著對使命的熱情和奮鬥精神。未來，我們將繼續推出更多的項目和計劃，以擴大我們的服務，讓更多人參與志願服務，建立友誼、多元的團隊和社區，集思廣益，共同創造，並好好享受其中。

最後，我要再次感謝所有的捐助者、合作夥伴和參加者，是你們的支持讓我們取得了這些非凡的成就。我期待著在未來的一年中，與你們攜手合作，繼續通過創新和努力來實現我們的使命，實現更多目標，為社區和世界帶來更多的積極影響。謝謝大家！

理事會主席
袁弘道先生

Hello everyone, thank you very much for your long-term support of VolTra Hong Kong. I am delighted to review and discuss the development direction of VolTra with you here. In the past year, the global pandemic has continued to bring challenges to our lives and work. However, as a charity organization, we have always adhered to our mission and responded to challenges through continuous efforts and innovation.

Last year, the global pandemic continued to persist, but we were still able to launch a diverse range of local and overseas volunteer projects online, allowing more people to participate. In addition, we have also developed new revenue channels to offset the impact of reduced revenue from overseas workcamps. These efforts have laid a solid foundation for our future development.

In the past year, we have also successfully launched "VolTra Academy", which provides a gamified learning experience and has attracted more than 15,000 members to participate, further strengthening members' resilience and basic skills required for transformation. Our application "Goodmates" provides members with a new community interaction and service platform, and has successfully attracted over 2,800 users to participate in community service and learning-related tasks. Thanks to these successes, we were able to participate in a flagship program initiated by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and collaborate with other charity organizations to develop a new way for people to participate in volunteer services.

Despite the fact that our physical activities were somewhat limited by the pandemic, we have always maintained our passion and fighting spirit for our mission. In the future, we will continue to launch more projects and programmes to expand our services, enabling more people to participate in volunteer service, build friendships, diverse teams and communities, brainstorm, create together, enjoy and share the joy.

Finally, I would like to thank all funders, partners and participants once again. It is your support that has enabled us to achieve these extraordinary achievements. I look forward to working with you in the next year and continuing to achieve our mission through innovation and efforts, achieving more goals, and bringing more positive impact to the community and the world. Thank you all!

Mr. Wang To Yuen, Rando
Chairperson, Board of Directors

挑戰、成就與展望

Challenge, Achievement and Looking Ahead

年度挑戰

- 今年，新冠肺炎的影響持續，帶來很多限制和不確定性，因此大多數項目(65%)仍只能網上進行。
- 旅行限制和檢疫政策妨礙了國際工作營的恢復。
- 由於我們不能安排參與者到海外工作營，不能依靠申請費作為收入來源。為了彌補損失，我們不得不尋找新的收入渠道。

Challenges of the year

- This year, the effects of COVID are still being felt. Due to restrictions and uncertainty surrounding the pandemic, most programs (65%) are still being conducted online.
- Travel restrictions and quarantine policies have prevented international workcamp from resuming.
- Since we cannot place participants in overseas workcamps, the application fee is no longer a source of income. To make up for the loss, we have had to seek out new channels of revenue.

成就

- 我們目前的項目無法滿足會員在疫情間的需求，因此我們重新定位，並推出了一個名為「義遊學堂」的分項，提供遊戲化學習體驗，增強學員的抗逆能力，並為他們提供轉型所需的基本技能。我們於2021年5月推出新網站，並在一年內創建了近300種不同的學習體驗，吸引了15,000多名會員！
- 我們的應用程式「特義公民」廣受好評，因此我們革新了用我們，推出另一個應用程式：「GOODMATES」。它成為我們會員學習、互動和服務社區的熱門平台。我們在短時間內積累了超過2800名用戶，集合了近12000個與社區服務和學習相關的任務。
- 全賴GOODMATE的成功，我們才得以參與由香港賽馬會慈善信託基金發起的旗艦計劃。我們將與明愛、聖雅各福群會、香港青年協會和香港小童群益會等其他慈善機構合作，開發一種讓人們參與志願服務的新方法。我們的目標是創建一個數碼平台，志願者可以貢獻他們的時間和技能，並通過香港的不同慈善機構分享他們的影響。該項目將對義遊產生重大影響，因為它將為公司創造財務穩定性，並使我們能夠擴展我們的服務以包括數碼平台。
- 雖然我們的實體活動受到阻礙，但我們的在線業務顯著擴大。在21/22年度，我們的INSTAGRAM 關注者從25K增加到57K以上，增長了124%。僅通過INSTAGRAM，我們總共覆蓋了超過1900萬人，產生了超過100萬次互動。

Achievements

- Our current service model was not equipped to handle our members' needs during the pandemic, so we redesigned our position and launched a new sub-brand called "VOLTRA Academy." The Academy provides gamified learning experiences to strengthen resilience and equip members with essential skills for transformation. We launched the new website in May 2021, and within a year created almost 300 different learning experiences that have attracted 15,000+ members!
- Our mobile app, "Glocal Action", was successful, so we decided to revamp the user journey and launch another app: "Goodmates". It became a popular platform among our members for learning, interacting, and serving the community. In a short time, it amassed over 2,800 users and collected nearly 12,000 missions related to community service and learning.
- We're grateful for the success of "Goodmates" which allowed us to participate in a flagship program started by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We'll be working with other charities such as Caritas, St. James Settlement, HKFCY and BGCA to develop a new method for engaging people in volunteering. Our goal is to create a digital platform where volunteers can contribute their time and skills, and share their impact via different charities in Hong Kong. This project will have a great impact on VolTra, as it will create financial stability for the company and enable us to expand our services to include digital platforms.
- While our physical activities were hindered, our online presence expanded significantly. Our Instagram followers grew from 25k to over 57k in the 21/22 year, representing a 124% increase. In total, we've reached over 19 million people and generated over 1 million engagements solely through Instagram.

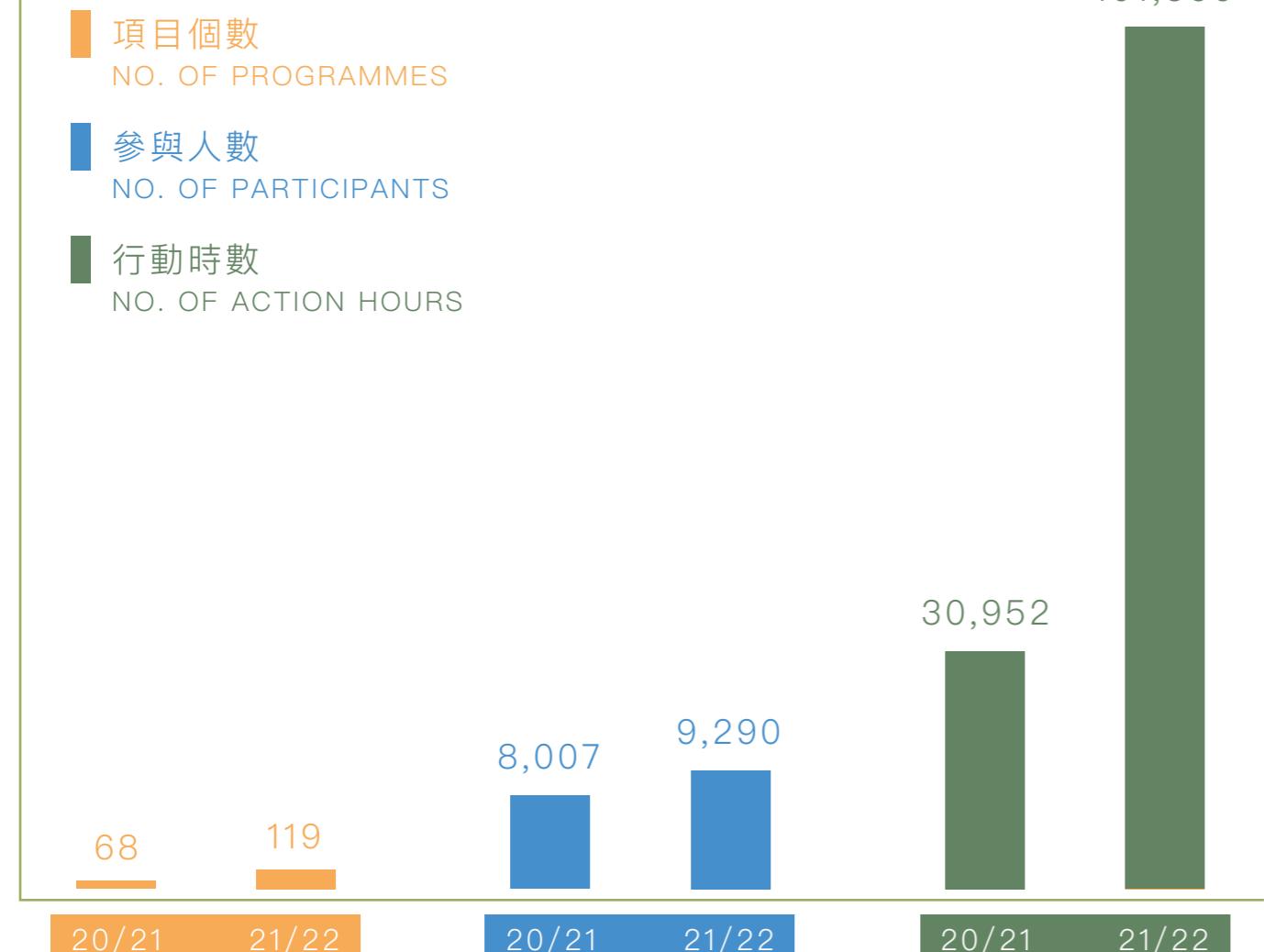
展望

疫情改變了人們旅遊、互動和學習的模式，這些改變將於疫後繼續模塑我們的世界。為此，我們銳意提升我們的數碼平台和其他新渠道，增加與會員的互動。我們也會積極發掘新機會，包括推廣網上微義遊及由已經移民的會員統籌的海外項目。我們相信這些新發展將會幫助我們成為香港領頭的學習及義工統籌者！

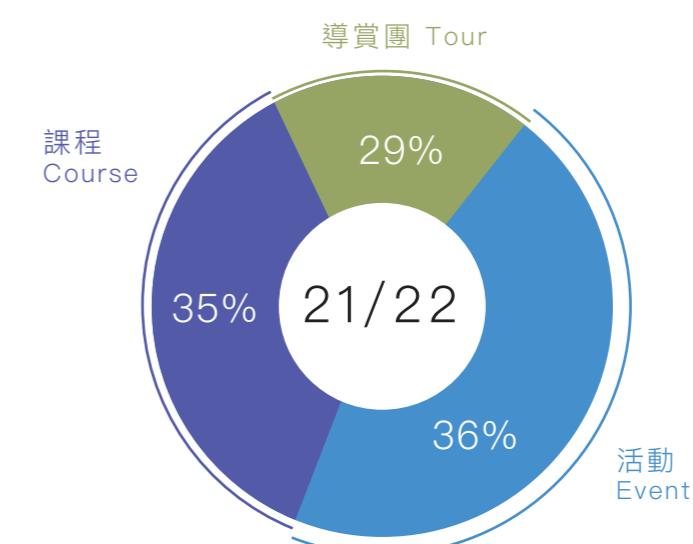
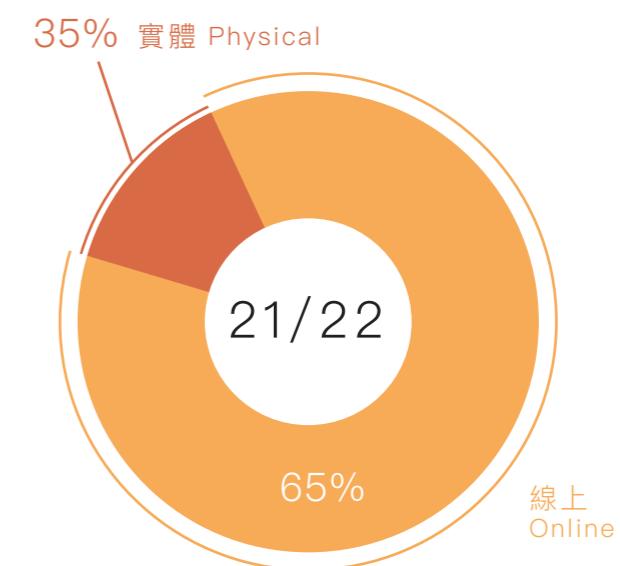
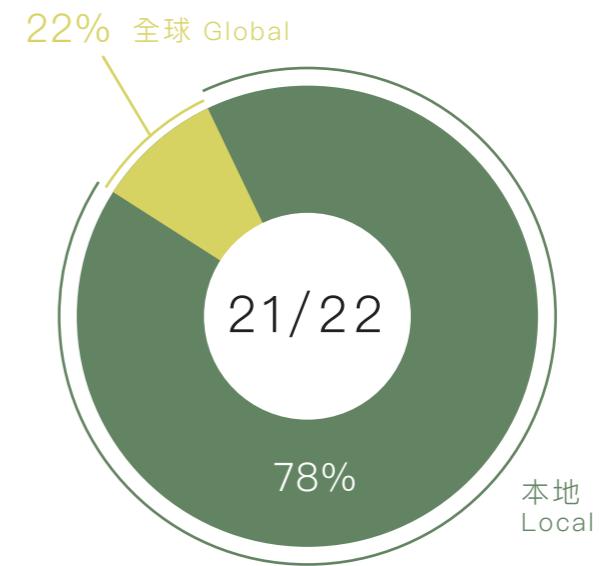
Looking Ahead

The pandemic has permanently changed the way people travel, interact, and learn. In response, we will invest in our digital platform to develop new ways to engage with members. We're also exploring opportunities for expansion by promoting micro-volunteering online and overseas projects led by immigrated members. We believe that these initiatives will help us to achieve our goal of becoming the leading provider of engaging learning and service experiences in Hong Kong!

重要成果 Our Impact



項目類別
PROGRAMME TYPE



義遊學堂 – 拓展線上教育科技平台

疫情持續兩年，國際旅遊停擺，意味著義遊無法提供傳統的義工旅遊和國際工作營(Workcamp)滿足會員需求。正是這趟考驗，促使我們發展出「義遊學堂」分項，並重塑品牌，把義遊打造成教育科技(EdTech)的先行者。

「義遊學堂」是一所集教育與行動於一身的機構，透過線上線下混合形式(Hybrid Format)及體驗式學習(Action Learning)，啟發青年成為未來的工作者，如數碼遊牧(Digital Nomad)，讓他們裝備好未來技能(Future Skills)，用有影響力的行動照亮我們的社會(Social Change)。

Due to the epidemic, international tourism has been suspended for two years. VolTra's signature workcamps were also put on hold. In face of these challenges, we were inspired to rebrand ourselves into a pioneer in Education Technology by launching the VolTra Academy, an organisation that integrates education and action.

Through online and offline Hybrid Format and experiential learning (Action Learning), our programmes equip young people with Future Skills, enabling them to become future words (such as Digital Nomads) that initiate Social Change.



標誌概念 Logo Concept



以火花為設計原型，取Voltra Academy首字母“V”及“A”來組成標誌上的火花。每個人都是獨一無二的，你可以在這裡試著找到你的形狀或創造屬於你自己的火花。

Taking sparks as the design prototype, the initial letters "V" and "A" of Voltra Academy are used to form the sparks on the logo. We believe that everyone is unique. Here is where you can try to find your shape or create your own spark.

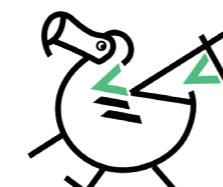


標語 Tagline

Spark the lives – 我們希望Voltra Academy能令大家激發自身的無限可能，甚至更進一步燃點起他人的生命可能性from ME to WE。



義遊鳥 Family



麻吉

熱血斑鳩

大咀

獨獨鳥

鶴霸



學堂 / 03 義遊預科班

掌握「三心兩意」心法
為世界創造改變！



義遊學堂選課

VOLTRA ACADEMY Classes

【Voltra 101】義遊預科班 Voltra Preparatory Class

約 1.5 小時線上課程，介紹世界公民的特質，及簡介推動改變的願景及技能。
A 1.5 hour-online course introducing the characteristics of global citizenship, and the vision and skills to promote change.

【Content Creator】小編入門課 An Introduction to Content Creation

IG小編的必備課堂，在半年內增加5萬Followers的秘訣！幫助其他社企機構管理其社交平台，讓世界認識你及你關心的議題，令每個人的故事都可以被聽見和關注。
An introduction to content creation on Instagram, including tips to grow followers by 50000 in half a year! It allows participants to learn managing social media platforms for social enterprises and raise awareness about issues they care for.

【Mission Hacker】遊戲設計大師 Master of Game Design

學習如何設計至好玩而獨一無二的任務體驗，吸引其他人在遊戲中了解你關注的議題
Learn how to design a fun and unique mission experience that allows participants to understand the issue at hand.

香港賽馬會社區資助計劃 – 義地領袖學院： 特義公民2021

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Glocal Leader Academy :
Glocal Hero 2021



一如以往，「香港賽馬會社區資助計劃 – 義地領袖學院：特義公民2021」邀請參加者通過參加一系列任務，挑戰自己，結識不同背景的同道中人，探索社區，繼而創建屬於自己的社區項目，蛻變成在任何情況下都能發揮「特義功能」的創變者 (CHANGEMAKERS)。新一屆特義公民2021在配合相關防疫指引下，以「CONNECT SOCIETY AND THE WORLD AT HOME.」為宗旨，舉行了一系列線上及線下活動，表現最出色的特義公民更獲得本港和或海外文化交流 / 工作體驗，成功在疫情下達到互相交流、持續學習的目標。

As usual, the "Hong Kong Jockey Club Project Grant – Glocal Leader Academy 2021" invited participants to challenge themselves through a series of missions. In the process, participants explore the community with like-minded people and create their own community projects, evolving into capable Changemakers. In accordance with pandemic restrictions, VolTra emphasized "Connect Society and the World at Home", initiating a series of online and offline activities. Outstanding Glocal Leaders were given opportunities to exchange or overseas, achieving growth and learning during the pandemic.

精選挑戰 Highlighted Challenges

十年時光機



Ophelia

just now @特義公民 2021 展開旅程, 如何做任務? (ebook)

十年好似好長又好似好短。相中嘅地方，係小學嘅操場。讀中學嘅時候，同朋友們一齊去小學玩同影相。估唔到十年後，朋友要結婚，我們再一次返去小學拍照留念。大家嘅友誼同樣貌都有點變，但係角色改變左，由學生轉為上班族。年齡也由10+長大到20+，朋友由單身變成已婚。在此十年，大家都更加關心社會，明白長大應付嘅責任，想法變得更加成熟。操場上的校徽也改變了，地下的顏色都變了，但係相信大家喺學校嘅回憶都係一致地溫暖！

#十年時光機
#LLY6397



CHICKEN CHALLENGE



Kitty Chu

2 minutes ago

一知道要做呢個Challenge嘅時候，我嘅第一個反應係。。。尷尬到爆呀！（原地爆炸！！！）從來都冇挑戰過係條街到搵人扮雞叫，點知人哋會點諗嫁。（到底係邊個諗呢個Task出尼嫁？真係要比個like佢！）點解要比like？因為做咗呢個Challenge之後，發現真係好好好正呀！！只要唔好怕被拒絕，就咩都做到嫁啦！搵人同我哋一齊挑戰呢個Challenge嘅時候，雖然都唔係一次就成功。但問多幾次之後，終於都比我哋搵到一班好可愛嘅挑戰者。

最重要係，原來唔同地方嘅雞真係有唔同嘅叫聲（一開始我仲笑話所有雞都一樣咁叫嫁啦）

強力建議大家一齊去挑戰5ChickenChallenge！推推！

#5ChickenChallenge
#動物生活鍵
#CTT9206
#跨界國界雞聯盟合唱團



秘密天使



參加者感想 Participants' feedback

Lin Lan Yui

感謝義遊提供這個平台來讓更多年輕人一起聚集，認識社會上不同的持份者，一起討論不同的議題及認識有相同興趣及熱情的朋友作不同的挑戰。無論是在個人任務或團體任務，也讓大家認識更多自己的社區。

Thank you VolTra for bringing young people together to interact with different social stakeholders. We discussed different issues and met like-minded friends. Through individual and group missions, we got to know our communities better.

Chong Hoi Dik

好多謝你地提供平臺比大家認識香港小眾議題，好少有機會可以甘深入接觸到呢類型既題材。辛苦各位搞手同幫手啦！:D

Thank you for providing a rare platform for us to understand minority issues!



香港賽馬會社區資助計劃 – 義地領袖學院： Impact Marketer認證計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Glocal Leader Academy:
Impact Marketer

網絡的興起除了為人們的生活方式帶來改變，還撼動了整個商業世界的發展。在未來，數碼化及電子科技將成為一大發展大趨勢，而裝備與數碼化相關的技能就顯得至關重要。因此，為提高青年的未來競爭力，義遊推出了「Impact Marketer認證計劃」，務求透過一連串與行銷意念構思、社交媒體趨勢及圖像設計等課程活動，讓參加者全方位掌握數碼行銷要訣，在「人人皆為自媒體」的時代能一展所長。

In addition to changing people's way of living, the internet changed the development of the commercial world. Digitalisation and technology will become prominent, making relative knowledge crucial for staying competitive. As such, VolTra launched the Impact Marketer Certificate Scheme, aiming to equip young participants through a series of activities about marketing, social media trends and graphic design. These skills prepare participants for success in an age where everyone is an independent media.

Lam Wing Shan

在這個計劃中，我學會了不少有關於ONLINE MARKETING 的知識和技巧，雖然我一直都有經營自己的社交網站，但始終是外行人，對很多圖片設計或文案設計技巧也是一竅不通，但自從參加了這個計劃，得到各位導師深入淺出的指導，我學會了如何使用不同的技巧，去增進貼文的吸引力，深度，實在獲益良多。

In this programme, I have learned many things about online marketing. Although I have always run my social blog, I remain an amateur who doesn't know much about graphic design and copywriting. The programme explained a few things in detail allow me to make my posts more engaging.

Leung Ka Ming

一系列既課程可以令到自己喺呢方面嘅知識增加，而且可以實踐出嚟，每一堂都有練習可以鞏固自己嘅知識，而且每完成一堂都會有一種成就感，見到自己嘅分數就好似見到自己既努力，令自己更有心去進步。

It is fulfilling to apply the skills learnt in the programme. Through practising, I further consolidate my understanding of the issues discussed. I was very encouraged by my assignment grades and motivated to further my studies.



賽馬會特義公民行動 – Impact Fellow社創學徒計劃

Jockey Club Glocal Hero Action – Impact Fellow

為幫助有志於社福活動的年輕人踏出第一步，義遊舉辦了Impact Fellowship見習計劃，招募18 – 30歲的年輕人在非牟利機構/社企成為Impact Fellow，親身了解機構的理念和實踐，接觸本地社區議題，加深對現時社會發展、本地及全球意識的認識，擴闊眼界。同時，這些見習生亦貢獻所長，發揮個人影響力，協助實習機構推動理念，為社會帶來變化。透過義遊的準確配對，參加者和機構都各有學習，互有助益，共同推動Glocal Change。

In order to help enthusiastic young people take the first step, VolTra organised the Impact Fellowship trainee program, recruiting young people aged 18-30 to become Impact Fellows in non-profit organisations/social enterprises. Trainees were set to understand the organisations' philosophy and practice, engage with local community issues, and broaden their horizons. At the same time, these trainees contribute their skills to their host organisation to facilitate their social goals. As such, the process promotes mutual learning to enhance Glocal Change.

“我希望如果我他日有能力，即使不在義遊工作，也能帶著這些精神和文化渲染我的未來同事，帶來自由、有禮、有愛、真誠**工作環境。**

Ada

義遊社創學徒之旅感想 (3)

或許你會認為 Impact fellow裏的Impact 是指要為別人帶來影響。但事實上，Impact Fellow 最能影響到的，是你自己本身。

Summer

義遊社創學徒之旅感想 (4)

我靜靜地從中偷師，學了很多新的技能及處理人際關係的小秘笈。這個計劃令我大開眼界，豐富了我的履歷，是我人生的一個新篇章！

Karen

義遊社創學徒之旅感想 (4)

我非常慶幸我有機會見識比原本的職位更多的範疇，被他們信任亦令我獲得很大滿足感。

Heliana

義遊社創學徒之旅感想 (11)

匯豐香港社區夥伴計劃 – Impact Leader訓練計劃

The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme – Impact Leader

匯豐香港社區夥伴計劃2021——Impact Leader 訓練計劃於 2021 年 11 月到 2022 年 2 月展開，讓有意裝備自己的年輕人參與未來技能訓練，成為未來社區領袖。過程中，參加者透過不同的工作坊獲得未來技能，並在不同夥伴機構進行工作體驗，提升競爭力。此外，他們以嶄新視角認識本地文化，啟發對未來就業方向的想像。

The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2021 – Impact Leader ran from November 2021 to February 2022. Through different workshops, participants were equipped with future skills, which they then applied in internships at partner organisations. They also discovered more career options as we re-examined the local culture from different perspectives. The programme has strengthened their employability in general.



預科班 Preparation Session

洞悉未來社區的技能需求及趨勢，踏出成為 Impact Leader 的重要一步！

Start becoming an Impact Leader by identifying the future skills and demands of society!

本地遊 Local Tours

參加義遊精選的本地旅程，包括宗教多元之旅、非洲文化日營、表達藝術探索之旅等，走遍充滿故事的社區角落，與新認識的隊友一起完成未來技能任務！

Participate in selected local tours covering religious diversity, African cultural, expressive art etc. Discover communities full of stories, and complete future skills tasks with new teammates!

特訓班 Special Training

參與不同主題的特訓班課程，由專業導師親自教授，提供緊貼社區夥伴需求的實用未來技能，讓參加者成為未來社區夥伴信賴的領袖。特訓班包括未來小編特訓班、創業新丁特訓班、遊戲設計特訓班等。

Participate in different training sessions of practical future skills provided by professional tutors. Includes social media content creation, entrepreneurship, gamification etc.



工作體驗 Work Experience

在訓練計劃中表現優異者，獲邀到不同社區夥伴機構進行工作體驗，工種包括多樣，包括非洲文化族長、表達藝術同行者等，讓參與者接觸本科/ 本身專業以外的行業，擴闊眼界。

Outstanding participants in the Special Training were invited to experience different types of work outside their own professions, such as African tribal leaders and expression art therapists. Their experiences broadened their horizons.



參加者感想 Participants' feedback

Lui Sze Kei

多謝 Impact leader 令我學識左部技能，同時機會我體驗其他國家的文化，令我可以開拓眼界。

I'm grateful that the Impact Leader Programme allows me to experience cultures of different countries, broadening my horizons.

Chen Lok Hin

這次計劃讓我對社會中不同的群體了解更深。既有少數族裔如非裔的文化，亦有無家者等。整個計劃令我更能對他們產生共情，堅定我運用能力幫助他們的決心。

This programme has allowed me to gain understanding of different communities, such as ethnic minorities and the homeless. I am able to empathise with them and have determined to help them in the future.

So Yung Mau

透過今次計劃，我學識咁唔同網上宣傳技巧同軟件。計劃令我呢個電腦白痴都可以好快對 IG 圖片同埋對答機械人嘅設計上手，對我日後嘅宣傳創作好有幫助。此外，我認識咁好多志同道合嘅朋友一齊參與社區同義工活動，很有意義。

This programme has introduced me to different promotional software. Although I am not tech-savvy, I got a gist of how to design IG images and chatbots. I've also met many like-minded friends to participate in community and volunteer work in the future.



疫情下，義遊仍與全球本地不同大學合辦了多個交流活動，其中包括「EQ工程：心理服務交流計劃」及「線上文化交流計劃」。

This year, VolTra partnered with different global and local universities to organise several exchange activities, including EQ Express : Virtual Psychological Service Exchange Programme and the Virtual Cultural Exchange Programme.

「EQ工程：心理服務交流計劃」 EQ Express : Virtual Psychological Service Exchange Programme

「EQ工程：心理服務交流計劃」對象為東南亞兒童弱勢社群，先透過線上互動，連結不同地區的朋友，再透過一系列工作坊及分組活動，引導他們了解和梳理自身的情緒，並介紹不同的心理健康支援平台，讓參加者因應需要，瀏覽支援心理健康的資訊。

計劃共支援了 2500 名參加者，達成了 5127 項挑戰。

EQ Express targeted to serve underprivileged kids in Southeast Asia. Through online interaction, participants encounter friends from different regions. Together, they learnt to handle their own emotions through a series of workshops and activities. The programme also introduced different psychological support platforms for participants to seek help if needed.

The programme has supported 2500 participants, who have completed 5127 challenges.



Vlada Iakupova (俄羅斯 Russia)

謝謝VOLTRA組織這次活動，讓我認識不同文化。雖然活動很短暫，但我很享受過程。

" Thank you for this project, it was really exciting to find out more about other cultures. Although the program was quite short in terms of time, I enjoyed it a lot. "



Yunan Asmara (印尼 Indonesia)

感謝 VOLTRA 組織這次活動，我很享受過程。每個 ZOOM 講者都為我帶來啟發。再次感謝你們！在此送上來自印尼的祝福。

" Thank you so much for Voltra crews for making this program happen, I really enjoyed. And every Zoom session always insightful with inspiring speakers. Once again thank you so much!! Sending love from Indonesia to Hong Kong! "

「線上文化交流計劃」 Virtual Cultural Exchange Programme

線上文化交流計劃招募來自 20 多個國家的參加者，共同完成線上任務，並加深對可持續發展議題的認識與關注，從而做到包容、平等、多元化的大學環境。

Virtual Cultural Exchange Programme has attracted participants from more than 20 countries. Together, they completed online challenges and increased their awareness of issues related to sustainable development, achieving an inclusive, equal, and diverse university environment.

來自各地的參加者 Participants from all over the world



Chaeeun Karg (韓國Korea)



Archie (泰國Thailand)



Maryka (墨西哥Mexico)



Diego Sebastian Merino Bermeo (厄瓜多爾Ecuador)



Layheng Kuoch (柬埔寨Cambodia)



Genica (香港Hong Kong)



Kimteang Ung (柬埔寨 Cambodia)

跟來自各國的朋友共同經歷這趟旅程真的棒極了！如果沒有了共同任務，沒有了團隊，氣氛就會完全不一樣了。我很開心能成為這趟旅程的一分子。

It was such a great journey then we went through together from different countries. This couldn't be this fun without group task, without my team-mates. I am so grateful for being able to be a part of this journey."



Keika Kosukegawa (日本 Japan)

我深受這個計劃的夥伴啟發。我的夢想是為世界和諧努力，這次遇到來自不同國家的人，讓我產生很多新想法。

I was inspired by all the people I met in this programme. My dream is to work globally in a harmony environment with various ethnics. It was so inspiring to have many people from all around the world involved in this project.



Bazan Walker Eva Assul (Mexico)

這趟旅程為我帶來很多新知識，也增加了我對其他文化的了解，深深感動我。

This journey has brought me a lot of positive new knowledge, more understanding from other cultures, and it has touched my heart.

全球及本地網絡 Glocal Networks

全球網絡 Global Networks



國際志願服務協調委員會成員
Member of Coordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS)



亞洲志願服務發展協會成員
Member of Network for Voluntary Development in Asia (NVDA)



歐盟志願服務組織聯盟合作夥伴
Partner of Alliance of European Voluntary Organisations (Alliance)

本地網絡 Local Networks



香港社會服務聯會成員
Member of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS)

海外夥伴機構數目 Numbers of Overseas Partner Organizations

178

個海外夥伴機構
Overseas Partner Organizations
涵蓋 in

85

個國家 Countries

機構管理架構圖 Organizational Chart

理事會 Board of Directors

主席 Chairperson

袁弘道先生 Mr. Wang To Yuen (Rando)

司庫 Treasurer

麥研科先生 Mr. Yin Fo Mak (Ancus)

理事 Director

陳錦榮教授 Prof Erni, John Nguyet

受薪職員 Salaried Staff

行政總監 Executive Director

鄧緯榮先生 Mr. Tang Wai Wing (Bird)

高級計劃經理 Senior Programme Manager

馬藹誼女士 Ms. Ma Oi Yi (Olivia)

市場及發展經理

Marketing and Development Manager

李冠樺先生 Mr. Lee Koon Wah (Konrad)

項目經理 Project Manager

歐謙信先生 Mr. Au Him Shun (David)

計劃主任 Programme Officer

詹詠欣女士 Ms. Jim Wing Yan (Nicole)

項目主任 Project Officer

李玉媛女士 Ms. Li Yuk Wun (Yvonne)

市場主任 Marketing Officer

陳曉嵐女士 Ms. Chan Hiu Laam (Summer)

項目統籌 Project Coordinator

李嘉珩女士 Ms. Lee Ka Hang (Hazel)

行政助理 Administrative Assistant

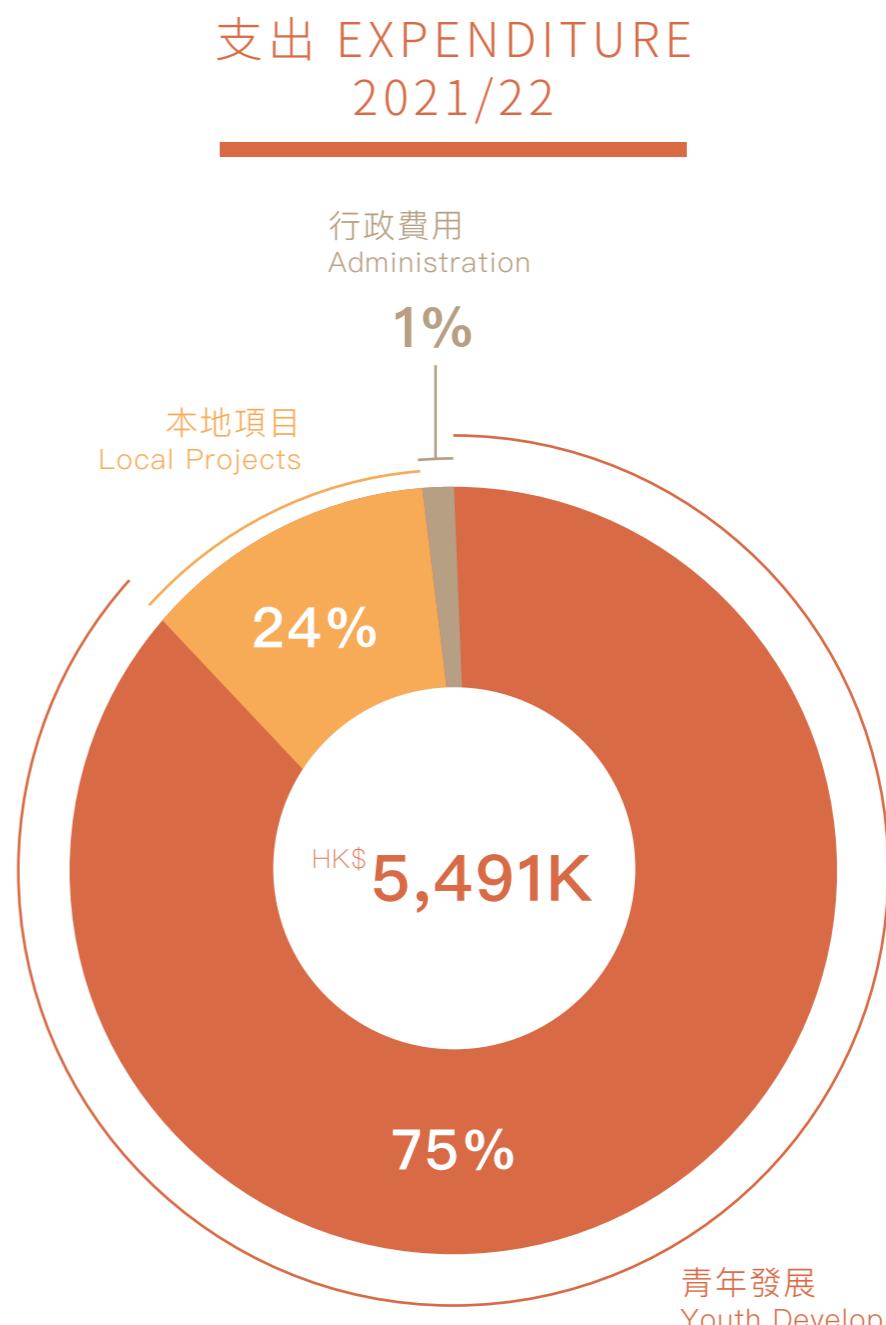
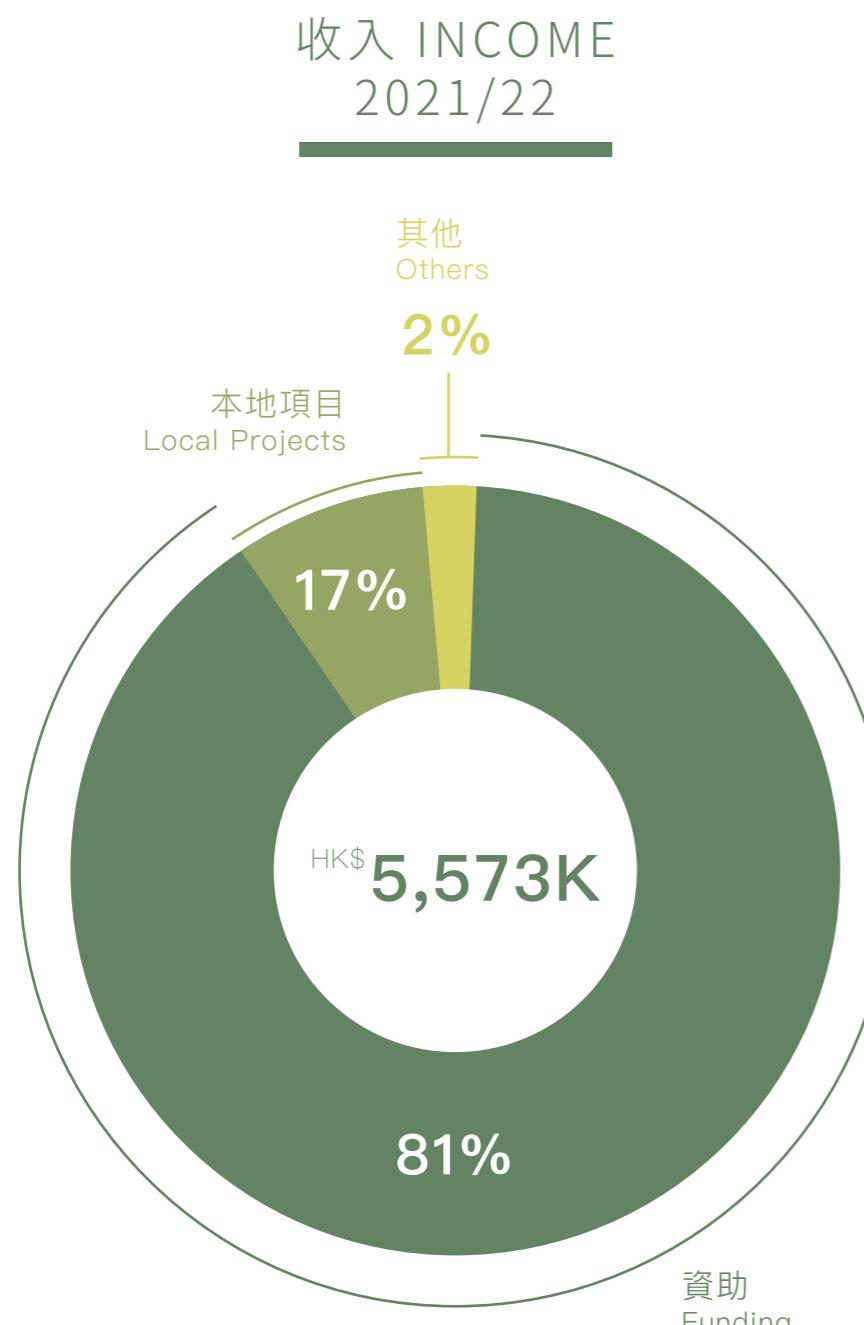
黃樂晴女士 Ms. Wong Lok Ching (Amy)

計劃主任(半職) Programme Officer (Parttime)

林蘭璧女士 Ms. Lam Lun Pik (Peggy)

財務報告

Financial Report



以上財務報告及資料並非公司條例第436條定義下的指名財務報表。本機構已按照公司條例第662(3)條及附表6第3部將該年度的周年財務表提交至公司註冊處。本機構之核數師已對該年度的財務報表發出報告。核數師報告為沒有保留意見的審計報告；其中不包含核數師在不出具保留意見的情況下以強調的方式促請使用者注意的任何事項，亦不包含根據公司條例第406(2)、407(2)或(3)條作出的陳述。

The above financial report and figures are not specified financial statements as defined in Section 436 of the Companies Ordinance. We have delivered the annual financial statements to the Registrar of Companies as required by Section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance. Our auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.